

Neues aus dem LIEDERPROJEKT

# WEIHNACHTS LIEDER AUS ALLERWELT

Liederbuch  
Chorbuch  
CDs



*Adeste fideles – O come, all ye faithful – Herbei, o ihr Gläubigen*  
**Weihnachtslieder aus aller Welt**

Überall auf der Welt wird Weihnachten gefeiert – hierzulande Ende Dezember, mancherorts auch Anfang Januar, mal unter warmer südlicher Sonne, mal im tiefverschneiten Winter. In unzähligen Familien weltweit gehört das Singen von Weihnachtsliedern zum Fest mit dazu. Manche Lieder, wie *Adeste fideles* oder *Stille Nacht* erklingen auf der ganzen Welt. Doch alle Länder haben auch ihre ganz eigenen Lieder, welche die jeweiligen Bräuche und Traditionen widerspiegeln. Da klingen goldene Harfen und Jadezithern im Sternenhimmel über China, da schenken Hirtenkinder im bolivianischen Hochland dem Kind in der Krippe eine Maispuppe, da bimmeln in Estland Schlittenglöckchen fröhlich durch den verschneiten Wald oder treffen sich in Griechenland große und kleine Sternsinger auf den Straßen. All diesen Weihnachtsliedern aus aller Welt widmet sich die neue LIEDERPROJEKT-Folge, die im Herbst 2015 erscheint.

Lassen Sie sich einladen zu einer musikalischen Reise um den Globus und entdecken Sie, wie vielfältig Weihnachten auf der ganzen Welt klingt!

~ Inhalt ~

Weihnachtslieder aus aller Welt. Das Liederbuch

SEITE 3

Das Chorbuch für gemischten Chor

SEITE 8

CDs mit dem Calmus Ensemble und dem Athesinus Consort Berlin

SEITE 10

Das LIEDERPROJEKT

SEITE 11



TITELBILD SOWIE ALLE  
ILLUSTRATIONEN:  
FRANK WALKA

# Weihnachtslieder aus aller Welt

## Das Liederbuch



Herausgegeben von Martin Schmeisser und Christine Riedl  
Illustrationen von Frank Walka

Für das Liederbuch haben die Herausgeber rund 70 Lieder aus über 40 Ländern ausgewählt, aus Spanien und Polen, aus Mexiko und Kanada, aus China und Australien, aus Island und dem Kongo. Das Spektrum ist breit gefächert: Unverzichtbare Standards (Carols, Spirituals, Noëls) stehen neben musikalischen Kostbarkeiten, die bei uns noch weitgehend unbekannt sind.

Alle Lieder sind in ihrer Originalsprache und fast alle auch mit einer singbaren deutschen Übersetzung wiedergegeben. Akkordangaben über den Noten ermöglichen eine einfache Instrumentalbegleitung. Dem Liederbuch liegt eine Instrumental-CD zum Kennenlernen und Mitsingen bei: Von allen Liedern wurden ein bis zwei Strophen eingespielt, unterschiedliche Instrumente und Arrangements geben einen Eindruck von der breiten musikalischen Palette.

Audiofassungen der gesprochenen Originaltexte werden unter [www.liederprojekt.org](http://www.liederprojekt.org) als Aussprachehilfe zur Verfügung gestellt und helfen dabei, mit den Liedern vertraut zu werden.

- Liederbuch inkl. Mitsing-CD  
128 Seiten  
Hardcover, Halbleinen  
Format 21 x 26,5 cm  
Carus 2.407  
ISBN 978-3-89948-243-0 (Carus)  
ISBN 978-3-15-011038-6 (Reclam)  
28.00 €  
Erscheinungstermin: 7. Oktober 2015





Der große Erfolg des LIEDERPROJEKTS ist nicht zuletzt auf den Maler Frank Walka zurückzuführen. Er hat bereits die erfolgreichen Bände *Wiegenlieder* und *Weihnachtslieder* gestaltet. Für das Liederbuch *Weihnachtslieder aus aller Welt* hat er 17 wunderschöne doppelseitige Bilder und zahlreiche Vignetten geschaffen.

## Das Liederheft

Als praktische Ausgabe zum gemeinsamen Singen steht das kleine Liederheft zur Verfügung. Es enthält alle Lieder des großen Liederbuchs mit Melodie, Text und Akkordsymbolen, ist jedoch im handlichen DIN-A5-Format gedruckt und eignet sich zum Mitnehmen und Singen, etwa im familiären Kreis, in Schulen, Musikschulen und Kirchen.

- Liederheft  
ca. 88 Seiten, Paperback  
Format 14,8 x 21 cm  
Carus 2.407/05  
ISBN 978-3-89948-244-7 (Carus)  
ISBN 978-3-15-011050-8 (Reclam)  
9.95 €  
Erscheinungstermin: 7. Oktober 2015



1. De tie-rra le - ja - na ve - ni - mos a ver - te, nos sir-ve de  
 Das \_ Kind zu eh - ren kom-men wir von Fer - ne, den Weg zu

qui - a La Est - re - lla de O - rien - te. O bri - llan - te es tre - lla  
 fin - den, folg - ten wir dem Ster - ne. Hel - ler Stern, du kün - dest

que a - nun - cias la au - ro - ra no nos fal - te nun - ca tu luz bien - he -  
 strah - lend uns den Mor - gen, und in dei - nem Licht ent - schwin - den al - le

cho - ra. Glo - ria en las al - tu - ras al Hi - jo de Di - os,  
 Sor - gen. Glo - ría in ex - cel - sis, in ex - cel - sis De - o,

Glo - ria en las al - tu - ras y en la tie - rra a - mor. \_\_\_\_\_  
 Glo - ría in ex - cel - sis, et in ter - ra pax. \_\_\_\_\_

2. Al recién nacido que es Rey de los reyes,  
 oro le regalo para ornar sus sienes.  
 O brillante estrella ...

2. Dem neugeborenen König aller Könige,  
 die Kron aus Gold, zum Zeichen seiner Würde.  
 Heller Stern, du kündest ...

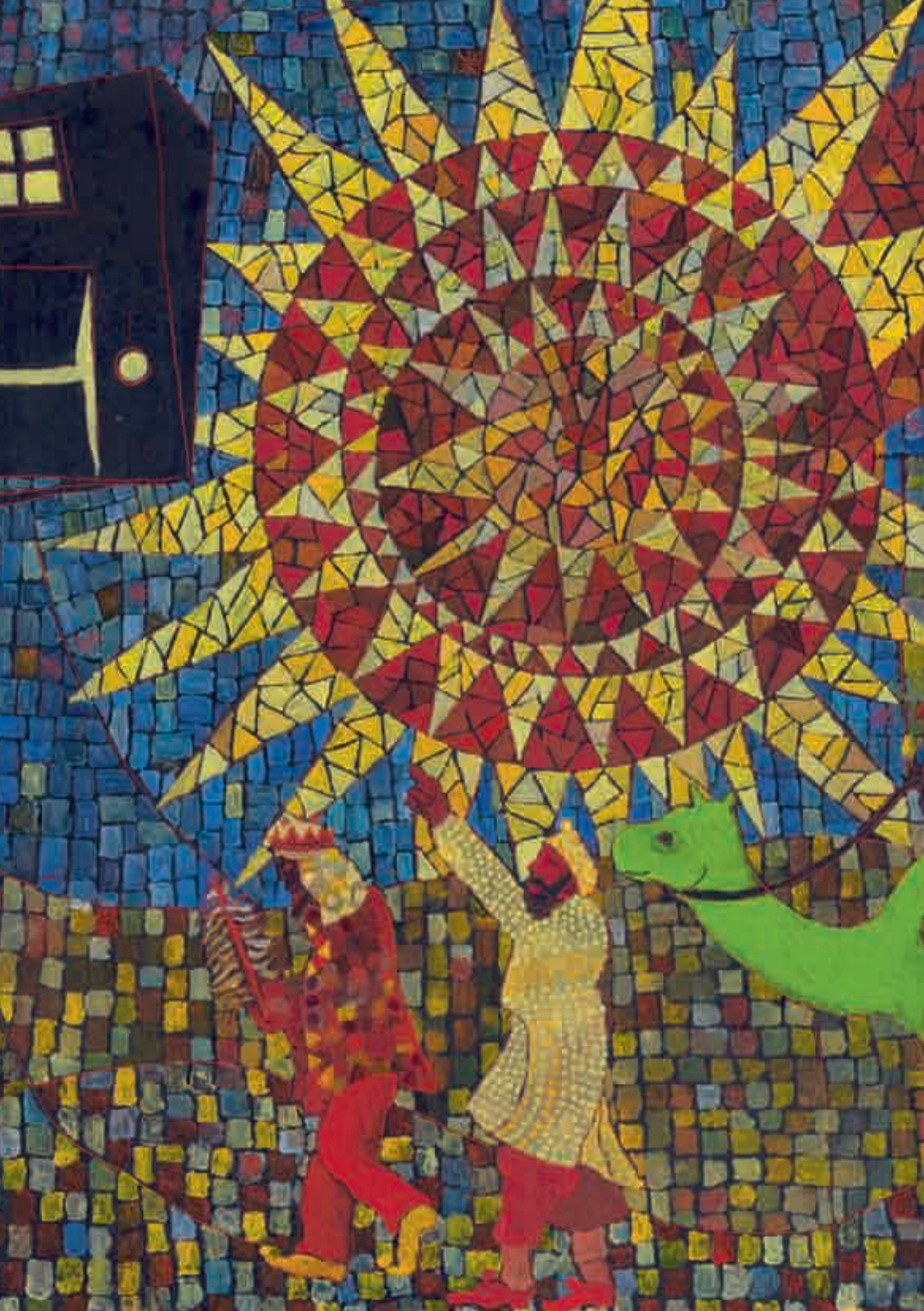
3. Como es Diós el Niño le regalo incienso,  
 Perfume con alma que sube hasta el cielo.  
 O brillante estrella ...

3. Dem Gotteskind den schweren Duft von Weihrauch,  
 der steigt zur Höh, zum Sternenzelt hinauf.  
 Heller Stern, du kündest ...

4. Al Niño del cielo que bajó a la tierra,  
 Le regalo mirra que inspira tristeza.  
 O brillante estrella ...

4. Dem Himmelskind, das stieg zur Erd hernieder,  
 mit Myrrhe sei die Traurigkeit vertrieben.  
 Heller Stern, du kündest ...

Melodie und Text: Dreikönigslied aus Puerto Rico, deutscher Text: Christine Riedl 2015, © Carus-Verlag, Stuttgart (dt. Text)





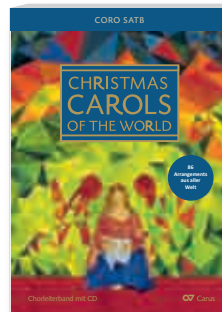
# Das Chorbuch für gemischten Chor

Herausgegeben von Volker Hempfling

Das neue Chorbuch wird das Weihnachtsrepertoire für Chöre mit vielen spannenden Chorarrangements zu einer Auswahl von rund 85 internationalen Weihnachtsliedern bereichern. Es enthält Arrangements von Komponisten aus 23 Ländern in ihren Originalsprachen, unter ihnen John Rutter, John Høybye, Mark Sirett, Wolfram Buchenberg, Matti Hyökki und Fredo Jung. Die Sätze für gemischten Chor, von denen rund ein Drittel exklusiv für das LIEDERPROJEKT neu arrangiert wurden, sind äußerst vielfältig, von unterschiedlichem Schwierigkeitsgrad und sehen teilweise eine Begleitung mit Tasteninstrument vor. Dem Chorleiterband liegt eine CD mit ausgewählten Einspielungen der Chorsätze bei, gesungen vom Calmus Ensemble und dem Athesinus Consort Berlin.

- Chorbuch SATB  
Chorleiterband mit CD  
Carus 2.142  
ISMN M-007-16533-8

*editionchor*  
Carus 2.142/05  
ISMN M-007-16596-3  
Erscheinungstermin: September 2015



Chorleiterband mit CD  
Carus 2.142  
**Einführungspreis bis 31.10.2015 27.90 €**  
Ab 1.11.2015 **34.90 €**

*editionchor*  
Carus 2.142/05  
ab 20 Stk. **16.90 €**  
ab 50 Stk. **16.06 €**  
ab 100 Stk. **15.21 €**





## 8 Betlehems Stjärna

Text: Viktor Rydberg (1828–1895) 1891  
 Melodie: Alice Tegnér (1864–1943) 1893  
 Satz: Robert Sund (\*1942) 2015

**Andante con moto**

1. Gläns ö - ver sjö och strand, stjär - na ur fjär - ran, du, som i Ös - ter - land  
 2. Natt ö - ver Ju - da - land, natt ö - ver Si - on. Bor - ta vid väs - ter - rand

1. Gläns ö - ver sjö och strand, stjär - nan från Bet - le - hem le - der ej bort, men  
 2. Natt ö - ver Ju - da - land, Her - den, som so - ver trött, bar - net, som slum - rar

tän - des av Her - ran! Stjär - nan från Bet - le - hem le - der ej bort, men  
 sock - nar O - ri - on. Her - den, som so - ver trött, bar - net, som slum - rar

## 35 Il est né, le divin Enfant

Text und Melodie: aus Frankreich, erstmals in der 2. Hälfte des 19. Jh. veröffentlicht  
 Satz: Ludwig Böhme (\*1979) 2015

**Lebhaft**

Soprano I  
 Il est né, le di - vin En - fant! Jou - ez haut - bois, ré - son - nez, mu - set - tes;

Soprano II  
 Al - le - lu - ja. Jou - ez haut - bois, ré - son - nez, mu - set - tes;

Alto  
 Al - le - lu - ja. Jou - ez, ré - son - nez, mu - set - tes;

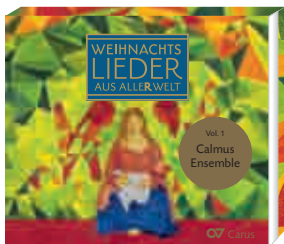
Tenore  
 Al - le - lu - ja. Jou - ez, ré - son - nez, mu - set - tes;

Basso  
 Al - le - lu - ja. Jou - - - ez, mu - set - tes;

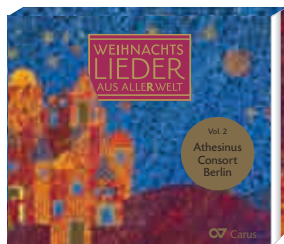
Notenbeispiele um 35% verkleinert

# Weihnachtslieder aus aller Welt. CD-Einspielungen

Exklusiv für die zwei CD-Sammlungen haben das Calmus Ensemble sowie das Athesinus Consort Berlin unter der Leitung von Klaus-Martin Bresgott eine Auswahl der schönsten Weihnachtslieder aller Kontinente aufgenommen – u.a. aus Dänemark, Schweden, England, Ungarn, Kroatien, Italien, Tschechien und Spanien, aus Guinea, Korea, Australien, Nordamerika, Puerto Rico und Venezuela. Manche der Lieder sind weltweit verbreitet, uns vertraut, andere hingegen sind nur in ihrem Herkunftsgebiet bekannt, aber deswegen nicht weniger berührend.



- Weihnachtslieder aus aller Welt, Vol. 1  
Calmus Ensemble  
Carus 83.018  
UVP 19.90 €



- Weihnachtslieder aus aller Welt, Vol. 2  
Athesinus Consort Berlin,  
Klaus-Martin Bresgott  
Carus 83.019  
UVP 19.90 €

Erscheinungstermin: Oktober 2015

~ ~ ~ ~ ~

## Impressum

Carus-Verlag Stuttgart GmbH & Co. KG

Sielminger Straße 51 · D-70771 Leinfelden-Echterdingen

Telefon +49 (0)711-797 330-0 · Fax +49 (0)711-797 330-29

e-mail: sales@carus-verlag.com · Stand: Juli 2015

Carus 99.064/10 · Preisänderung, Irrtum und Liefermöglichkeit vorbehalten.

www.carus-verlag.com

# Das LIEDERPROJEKT – die Publikationen



*... ein Schatz der in keiner Familie  
fehlen darf.* Brigitte

WEIHNACHTSLIEDER

Carus 2.403

Zusätzlich erhältlich: Musizierband,  
Chorbuch 4stimmig, Chorbuch  
3stimmig, Chorbuch gleiche  
Stimmen, Adventskalender  
sowie zwei CDs



*Unsentsimental und berührend.* arte

WIEGENLIEDER

Carus 2.400

Zusätzlich erhältlich:  
Klavierband sowie zwei CDs



*Die hervorragenden CDs, das kind-  
gerecht illustrierte Buch sowie der  
Klavier- und Musizierband bereichern  
die weihnachtliche Hausmusik.* nmz

WEIHNACHTSLIEDER FÜR KINDER

Carus 2.404

Zusätzlich erhältlich: Musizierband,  
Kinderheft, Adventskalender, eine CD



*In ihrer Mischung aus Appell  
und historischer Transparenz  
bleibt die Volksliedereedition  
von Carus unschlagbar.* FAZ

VOLKSLIEDER

Carus 2.401

Zusätzlich erhältlich: Klavierband  
sowie drei CDs



*Aufs Spannendste zusammengestellt und  
mit viel Umsicht und Musikalität arran-  
giert.* Stuttgarter Zeitung

KINDERLIEDER

Carus 2.402

Zusätzlich erhältlich: Klavierband,  
Ausgabe für Kinderchor sowie drei CDs



*... ein wunderbarer Einblick in fremdes  
Kulturgut.* nmz

WIEGENLIEDER AUS ALLER WELT

Carus 2.405

Zusätzlich erhältlich: eine CD



*... ein echter Kompetenz-Brocken, der auch  
noch trendig daherkommt.* Eselsohr

KINDERLIEDER AUS DEUTSCHLAND  
UND EUROPA

Carus 2.450

Zusätzlich erhältlich: eine CD



Ein Benefizprojekt zur Förderung  
des Singens mit Kindern

Kinder singen gern – Bewegungslieder bringen Schwung in den Tag, Quatschlieder und Zungenbrecher sorgen schnell für gute Laune, Schlaflieder entspannen und bringen zur Ruhe. Gute Atmung, Bewegung, Hörtraining, Sprachförderung – Singen macht in der Tat stark. Kinder brauchen aber auch Gelegenheiten zum Singen, sie brauchen Anleitung und kindgerechte Ansprache – von Eltern, Großeltern, Lehrern und Erziehern.

Das LIEDERPROJEKT bietet Texte, Noten und Liedeinspielungen zum Singen an, qualitätsbewusst und kindgerecht aufgearbeitet. Ziel ist es, das Singen wieder mehr in den Familien zu verankern, mit stilistisch vielfältigen Angeboten auf CDs, in Liederbüchern, im Radio und im Internet, die Kindern und (Groß-)Eltern gleichermaßen Spaß machen.

Mittlerweile haben sich über 100 herausragende Sängerinnen und Sänger, Vokalensembles, Chöre, Instrumentalisten und über 300 Kinder im LIEDERPROJEKT engagiert. Aus dem Verkauf der dabei entstandenen CDs wurden bisher über 410.000 EURO an Projekte gespendet, die das Singen mit Kindern fördern (07/2015)!



Mehr Informationen zu den Veröffentlichungen des LIEDERPROJEKTS sowie ein umfangreiches, kostenloses Liedarchiv finden Sie im Internet unter [www.liederprojekt.org](http://www.liederprojekt.org)